

图书基本信息

书名：<<原型-模型翻译理论与典籍英译研究>>

13位ISBN编号：9787118078848

10位ISBN编号：7118078840

出版时间：2012-2

出版时间：国防工业出版社

作者：李砚霞

页数：313

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

内容概要

《原型：模型翻译理论与典籍英译研究》尝试将赵联斌先生提出的原型—模型翻译理论运用于典籍英译研究中，运用其核心理念“模拟”理论探究典籍英译的各个层面。用“适合”与“忠实”的翻译标准指导典籍英译译者的行为，使英译后的中国典籍能够满足译语文本读者的阅读需求。

作者简介

李砚霞，山西长治人，陕西师范大学翻译学硕士。
目前任教于山西长治学院外语系，主要从事翻译理论与实践教学工作，专业主攻汉英典籍翻译研究。
已发表“英汉语言组织法比较与翻译”、“英汉语音文字结构差异与不可译性”、“连字符构词探索及其翻译”、“译者的适应与选择”、“译者在生态翻译环境中的适应与选择”等多篇与翻译相关的学术论文。

参与编写国家规划教材一套；参与“原型—模型翻译理论与翻译教学模式探究”等三项省级课题；主持“《诗经》英译者的适应性选择”校级课题一项。

书籍目录

第一章	原型—模型翻译理论的历史及研究现状
第一节	一般原型—模型论的理论概要
第二节	一般原型—模型论的研究空间
第三节	一般原型—模型论的跨学科和领域研究
第四节	模型化方法浅析
第五节	目的论与翻译研究
第六节	目的论对翻译实践的启示
第七节	功能主义目的论在中国的接受与研究
第八节	功能翻译理论与翻译标准界定
第九节	目的论对原型—模型翻译理论的启示
第二章	典籍英译的历史及研究现状
第一节	典籍英译的历史
第二节	典籍英译的趋向
第三节	典籍英译研究和存在的问题
第四节	西方译论支撑下的典籍英译研究
第五节	典籍英译的系统性研究
第六节	中国典籍英译的世界定位
第三章	原型—模型翻译理论与典籍英译研究
第一节	原型—模型翻译理论的实践运用
第二节	原型—模型翻译理论对译语文本的认识
第三节	原型—模型翻译理论对典籍英译的认识
第四章	典籍英译的“模拟”本质
第一节	典籍原语文本的共时性和历时性特征
第二节	典籍英译中原语文本的典籍特征
第三节	典籍英译中译者的模拟权限
第四节	中国典籍被模拟的意义
第五章	典籍英译中译者地位的模拟属性
第一节	典籍的特殊语境与语义模拟
第二节	典籍英译中模拟工具的规范习得与内化
第三节	典籍英译中译者的模拟认知模式研究
第四节	典籍英译中译者的模拟文化素养研究
第五节	典籍英译中译者的古术语模拟认知研究
第六章	典籍英译模拟策略研究现状
第一节	典籍英译的异化模拟策略研究
第二节	典籍英译中古典意象处理
第三节	典籍英译中模拟工具选择
第四节	典籍英译中的文化模拟策略
第五节	典籍英译中的体裁模拟策略
	参考文献
	后记

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>